

No. 5074

CZECHOSLOVAKIA
and
BULGARIA

**Agreement concerning co-operation in matters of health.
Signed at Sofia, on 19 September 1959**

Official texts: Czech and Bulgarian.

Registered by Czechoslovakia on 8 April 1960.

TCHÉCOSLOVAQUIE
et
BULGARIE

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la santé
publique. Signé à Sofia, le 19 septembre 1959**

Textes officiels tchèque et bulgare.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 8 avril 1960.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5074. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING CO-OPERATION IN MATTERS OF HEALTH. SIGNED AT SOFIA, ON 19 SEPTEMBER 1959

The Government of the Czechoslovak Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria, desiring to broaden and strengthen friendly relations between the peoples of the two countries and co-operation in matters of health and medical science, have decided to conclude an Agreement concerning co-operation in matters of health and have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Czechoslovak Republic :

Dr. Josef Plojhar, Minister of Health;

The Government of the People's Republic of Bulgaria :

Dr. Petr Kolarov, Minister of Health and Social Welfare,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall foster and develop co-operation and shall assist each other in all branches and on all questions of health and medical science in order that such co-operation may contribute to a steady improvement in the health of the peoples of the two countries.

Article 2

(1) The Contracting Parties shall exchange plans for scientific research in all branches of medical science and information on the results of scientific research work, with a view to the possible co-ordination of scientific research.

(2) The Contracting Parties shall exchange plans and programmes for medical congresses and conferences and shall make reciprocal arrangements to enable scientific workers to take part therein.

¹ Came into force on 23 December 1959, the date of the exchange of notes concerning its approval, in accordance with article 12.

Article 3

(1) The Contracting Parties shall promote the development of direct co-operation between the medical research institutes of the two countries. Such co-operation shall comprise, in particular, the establishment of direct relations between the workers at such institutes, the exchange of scientific research plans, scientific works and other scientific information, the conduct of joint research and the exchange of scientific workers.

(2) Each Contracting Party shall promote the development of co-operation as regards the medical Press and participation by scientific workers of the other Party in the work of the editorial boards of medical journals.

(3) The Contracting Parties shall promote the development of co-operation between establishments of higher medical education in accordance with the Convention on Cultural and Educational Relations concluded between the two countries on 20 June 1947.¹

Article 4

The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange experience gained in the prevention of various diseases and in the organization of the preventive medical care of the population.

Article 5

(1) Each Contracting Party shall provide for the admission to its health establishments, for treatment, of patients from the other Party who cannot be given the treatment they require in their own country.

(2) Each Contracting Party shall provide citizens of the other Party in its territory with the necessary medical care in cases of sudden illness. The details, in particular as regards the extent of and conditions for such care, shall be specified in the bilateral annual plans drawn up in accordance with article 10.

Article 6

The competent authorities of each Contracting Party shall immediately inform the competent authorities of the other Contracting Party of any outbreak of an infectious disease subject to quarantine on those of its land, water and air routes on which passengers or goods of the other Party are carried.

Article 7

The Contracting Parties shall broaden their co-operation in the health education of the population.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 46, p. 15.

Article 8

With a view to mutual scientific and practical assistance and the exchange of experience, the Contracting Parties shall send health workers to each other's territory.

Article 9

The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange material of various kinds relating to the organization, planning and administration of health services, information on health legislation, health statistics, scientific works, monographs and medical journals, scientific documentation, medical films, strains of bacteria and viruses, samples of medicaments and of manufactured medical equipment, and other materials.

Article 10

In order to give effect to this Agreement, the Ministry of Health of the Czechoslovak Republic and the Ministry of Health and Social Welfare of the People's Republic of Bulgaria shall draw up annually a specific plan for co-operation and mutual assistance.

Article 11

The Contracting Parties shall bear the expenses arising out of the application of this Agreement on the basis of the following principles :

1. Expenses connected with the exchange of health workers shall be borne by the Party for whose benefit they are sent.
2. Where specialists are exchanged for the purpose of attending congresses and conferences at the official invitation of either Contracting Party, and where health workers are exchanged on a basis of reciprocity, the receiving Party shall bear all expenses arising out of the presence of such persons in its territory. The sending Party shall bear the travelling expenses of such persons to and from their destination, and their minor personal expenses.
3. All expenses arising out of the treatment of patients under article 5, paragraph (1), shall be borne by the sending Party.
4. The treatment of sick persons under article 5, paragraph (2), shall be free of charge.
5. Printed matter, samples, scientific documents and other similar materials shall, as a rule, be exchanged free of charge; in cases where reimbursement is required, the two Parties shall make special arrangements.
6. The reciprocal settlement of accounts shall be effected in accordance with the payments agreement currently in force between the Contracting Parties.

Article 12

This Agreement is concluded for a term of five years and shall be extended for successive terms of five years unless one of the Contracting Parties gives notice of its desire to terminate the Agreement six months before the expiry of the current term.

This Agreement is subject to approval in accordance with the domestic legislation of each Contracting Party and shall enter into force on the date of the exchange of notes concerning its approval.

DONE in two copies, each in the Czech and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

Sofia, 19 September 1959.

For the Government
of the Czechoslovak Republic :

(Signed) Dr. PLOJHAR

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria :

(Signed) Dr. KOLAROV
